

Ji'l & Half Marriage (Revision) [DAY: 23]

Nehw.

Many times a Ji'l is married to a Half & sometimes is not translated in Arabic & vice versa in English.

This happens in almost all languages.

We don't have to translate word to word.

ex.1) He came to me \rightarrow جاءَ

(Ji'l is married to a Half 'to' so it's not translated)

Similarly :-

ex.2) He argued with me. \rightarrow خَاجَنَ

(Ji'l married to Half 'with') not translated.

ex.3) His people argued with him \rightarrow حاجَةٌ قَوْمٌ

People of his

• not translated • outside
married to Ji'l does
 m + m1

2 ب ب سارف ساهر of خَبَب (شادِيك family)
شادِيك family

خَبَب يُخَبِّبُ تَخْبِيَّا فَهُوَ مُخَبِّبٌ

مُخَبِّبٌ يُخَبِّبُ تَخْبِيَّا فَهُوَ مُخَبِّبٌ

خَبَب لا تُخَبِّبُ مُخَبِّبٌ

4. And his people argued with him.

وَحَاجَ قَوْمٌ

His nation argued using it.

* وَحَاجَ قَوْمٌ بِ

Marriage of Harf to Fil

He came to me

* جَاءَنِي

He came me X

↓
No harf needed
for arabic version of fil

Some Fi's in Arabic definitely want a Mat'ool while other Fi's can only talk about detail by having a Mutalliq, Bil Fail (MBF). Although both are details.

So, there may be the cases where:

(In English) Verb + Preposition = (In Arabic) Verb only

He came to him = جَاءَهُ

(In English) Verb only = (In Arabic) A verb + Preposition
(Jaar Majroor)

He brought it/him = جَاءَهُ + بِهِ

ح-ب-ب + أَشْلَمَ

أَفَتْ يُشْلِمَ → يُفْتُ → يُعِثُ إِخْبَارًا فَوْ مُحِبُّ

أَعِثْ يُشْلِمَ → يُفْتُ → يُعِثُ إِخْبَارًا فَوْ مُحِبُّ

الامر أسلمة → أَفِيتْ / أَعِثْ / أَوِيتْ

الظرف

ضي لا تسلمه → لا تُحِبَّ / لا تُحِبَّ / لا تُحِبَّ

متسلمه → مُحِبُّ